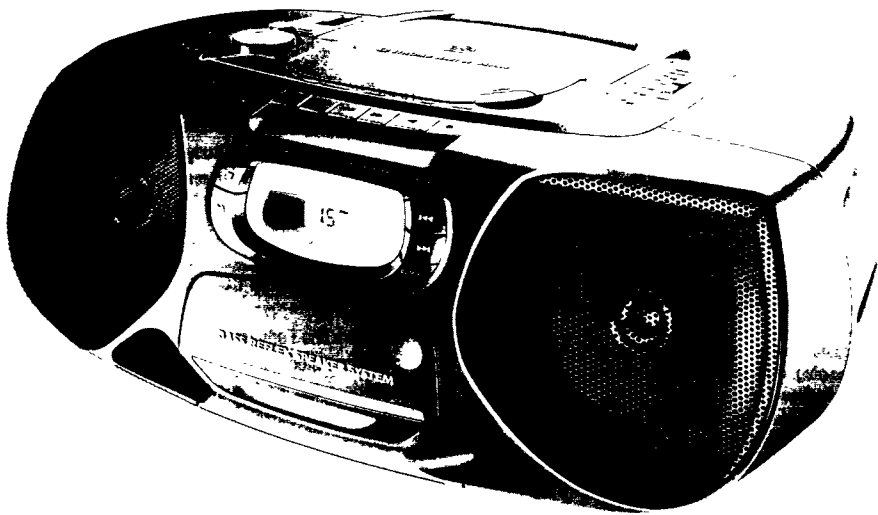


PHILIPS

AZ 1009 – AZ 1010 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkenstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Italia

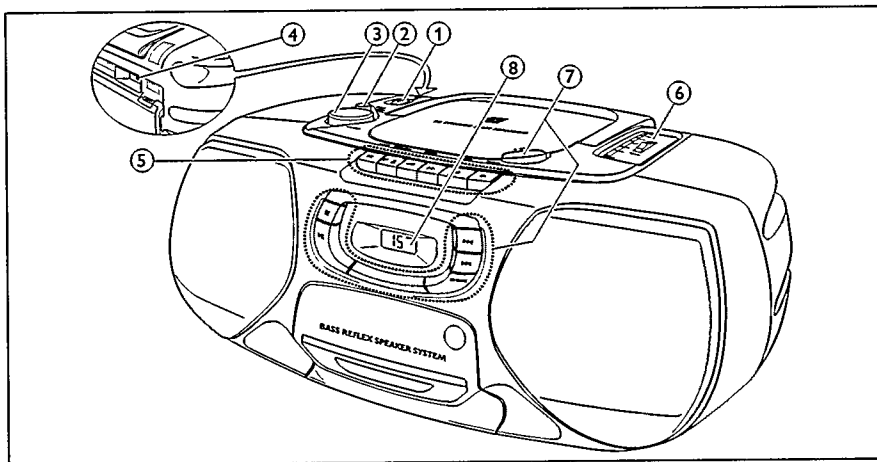
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1010 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/07/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English	Controls.....	4	CD player	7-9	English
	Power supply	5	Cassette recorder.....	10-11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio	6	Troubleshooting	13	
Français	Comandes	14	Lecteur de CD	17-19	Français
	Alimentation	15	Platine cassette.....	20-21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général	22	
	Radio	16	Recherche de pannes	23	
Español	Controles.....	24	Reproductor CD	27-29	Español
	Fuente de alimentación	25	Grabadora.....	30-31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías	33	
Deutsch	Bedienungselemente	34	CD-Spieler	37-39	Deutsch
	Stromversorgung	35	Kassetterecorder	40-41	
	Grundfunktionen	36	Allgemeine Informationen	42	
	Radio	36	Fehlerbehebung	43	
Nederlands	Bedieningstoetsen.....	44	Cd-speler	47-49	Nederlands
	Voeding	45	Cassetterecorder	50-51	
	Basisfuncties	46	Algemene informatie.....	52	
	Radio	46	Problemen oplossen	53	
Italiano	Comandi	54	Lettore CD	57-59	Italiano
	Alimentazione	55	Registratore	60-61	
	Funzioni principali.....	56	Informazioni generale.....	62	
	Radio	56	Ricerca guasti	63	
Svenska	Kontroller	64	CD-spelare	67-69	Svenska
	Strömförsörjning.....	65	Kassettspelare.....	70-71	
	Basfunktioner.....	66	Allmän information.....	72	
	Radio	66	Felsökning.....	73	
Dansk	Betjeningsorganer	74	CD-afspiller.....	77-79	Dansk
	Strømforsyning	75	Kassettebåndoptager	80-81	
	Grundfunktioner	76	Generel information.....	82	
	Radio	76	Fejlfinding	83	
Suomi	Saadot.....	84	CD-soition	87-89	Suomi
	Virtalähde	85	Kasettinauhuri	90-91	
	Perustoiminnot.....	86	Yleistietoja.....	92	
	Radio	86	Vianetsintä.....	93	
Português	Comandos	94	Leitor CD.....	97-99	Português
	Alimentação.....	95	Gravador de cassetes.....	100-101	
	Funções básicas.....	96	Informações gerais	102	
	Radio	96	Localização der avarias	103	
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης.....	104	Φορητό CD	107-109	Ελληνικά
	Τροφοδοσία.....	105	Κασετόφωνο	110-111	
	Βασικές λειτουργίες	106	Γενικές πληροφορίες	112	
	Ραδιόφωνο.....	106	Ανεύρεση προβλημάτων	113	



FUNZIONI PRINCIPALI

- ① **POWER:**
CD, TAPE, BAND....seleziona la sorgente sonora
- ② **DBB**.....accentua le frequenze basse
- ③ **VOLUME**regola il livello del volume
- ④presa 3,5 mm per cuffia

Nota: inserendo la spina si escludono gli altoparlanti.

⑤ REGISTRATORE

- PAUSE**interrompe la registrazione o la riproduzione
- STOP-OPEN**ferma la cassetta ed apre il vano cassetta
- SEARCH**riavvolge la cassetta
- SEARCH**fa avanzare velocemente la cassetta
- PLAY**avvia la riproduzione
- RECORD**avvia la registrazione

RADIO

- ⑥ **TUNING**sintonizza le stazioni radio
- ① **BAND:** FM, MW ...seleziona la banda di frequenza

⑦ LETTORE CD

- OPEN**apre il coperchio del lettore CD
-interrompe la riproduzione del CD e cancella il programma
-avvia e interrompe la riproduzione del CD
-salta e ricerca avanti
-salta e ricerca indietro
- CD MODE**seleziona i diversi modi di riproduzione CD e programma i brani.

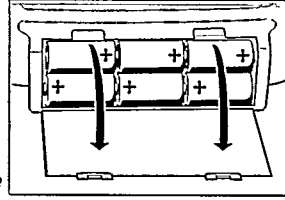
- ⑧ **Display**

Batterie (opzionali)

Aprire il vano batterie dell'apparecchio ed inserire 6 batterie, del tipo **R20, UM-1** oppure celle **D** (preferibilmente alcaline).

Rimuovere le batterie una volta scariche o quando si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato.

Le batterie contengono sostanze chimiche, e devono essere smaltite in modo adeguato.

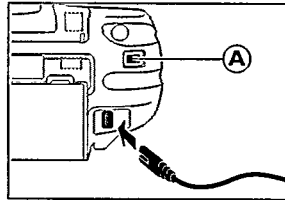


Rete di alimentazione

1 Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dati corrisponda alla tensione di rete locale. Se così non fosse, consultare il rivenditore o l'organizzazione di assistenza. **La targhetta dati si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.**

2 Se l'apparecchio è dotato di selettore di tensione (A), impostare quest'ultimo sulla tensione di rete locale.

3 Collegare il cavo di rete alla presa AC MAINS ed alla presa a parete. Si attiva così l'alimentazione dalla rete. **Il cavo di rete si trova all'interno del vano batterie.**



L'alimentazione mediante batterie viene esclusa quando si collega l'apparecchio alla rete. Per passare all'alimentazione mediante batterie, estrarre la spina dalla presa AC MAINS dell'unità.

Per scollegare completamente l'apparecchio dalla rete, rimuovere la spina di rete dalla presa a parete.

Italiano

Informazioni sulla tutela dell'ambiente

Tutto il materiale d'imballaggio superfluo è stato eliminato. Abbiamo fatto il possibile per rendere l'imballaggio facilmente suddivisibile in tre singoli materiali: cartone (scatole), polistirolo espanso (protezione), polietilene (sacchetti, foglio protettivo in schiuma di lattice).

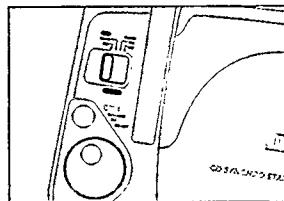
L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati se disassemblati da una società specializzata. Osservare le leggi vigenti in materia di eliminazione dei materiali da imballaggio, delle batterie scariche e dei vecchi apparecchi.

Accensione e spegnimento

Portare il cursore POWER sulla sorgente sonora desiderata: CD, TAPE o BAND (per la radio).

L'apparecchio è spento quando il cursore POWER si trova in posizione OFF/TAPE e i tasti delle due piastre delle cassette non sono attivi.

Nota: Se si utilizzano le batterie, spegnere l'apparecchio dopo l'uso. Si eviterà così un inutile consumo di energia.

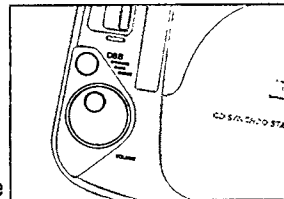


Regolazione volume e suono

Regolare il volume utilizzando il comando VOLUME.

Aumentare e diminuire il livello dei bassi premendo DBB.

Si può inoltre accentuare il livello dei bassi collocando l'apparecchio contro il muro o uno scaffale. Non coprire le aperture; lasciare sufficiente spazio intorno all'unità per consentire la ventilazione.



Italiano

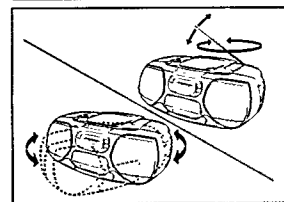
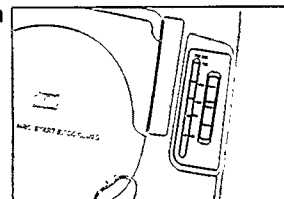
Sintonizzazione della radio sulle stazioni

- 1 Portare il cursore POWER su FM o MW per selezionare la banda desiderata.
- 2 Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata utilizzando il selettore rotondo TUNING.

Per migliorare la ricezione RADIO

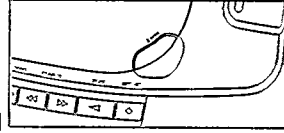
In **FM**, estrarre l'antenna telescopica. Per migliorare il segnale, inclinare e ruotare l'antenna. Ridurre la lunghezza se il segnale è troppo forte (molto vicino ad un trasmettitore).

In **MW**, orientare l'antenna incorporata ruotando l'intero l'apparecchio. Non è necessaria l'antenna telescopica.



Riproduzione di un CD

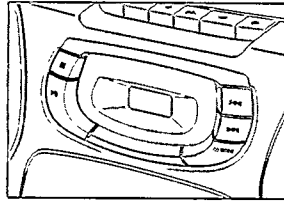
- 1 Impostare il cursore POWER su CD.
- 2 Premere \triangle OPEN per aprire il coperchio.
- 3 Introdurre un CD audio (con il lato stampato in alto) e chiudere il coperchio.
→ Il lettore CD si avvia e legge l'indice del CD. Poi il lettore CD si ferma. Indicazione a display: il numero totale di brani.



- 4 Premere il tasto $\triangleright \square$ per cominciare la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: il numero del brano corrente.



- 5 Premere il tasto \square per interrompere la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: il numero totale dei brani.



E' possibile interrompere la riproduzione del CD premendo $\triangleright \square$. Si prosegue la riproduzione del CD premendo di nuovo il tasto.

- Indicazione a display: il numero del brano corrente (lampeggiante).

Nota: la riproduzione del CD si interromperà anche quando:
– si apre il coperchio,
– si raggiunge la fine del CD,
– se si sposta il cursore POWER.



Italiano

Se si commette un errore durante il funzionamento del lettore CD, o se il lettore CD non è in grado di leggere il CD, sul display compaiono E oppure nD. (Vedere "RICERCA GUASTI").



Se si preme $\triangleright \square$ e non vi è alcun CD inserito, sul display compare nD.



Ricerca indietro ◀◀ e avanti ▶▶

Come selezionare un altro brano

brevemente il tasto ◀◀ o ▶▶ una o più volte per saltare all'inizio del brano corrente, precedente o seguente.

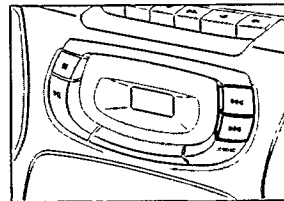
Durante la riproduzione del CD:

la riproduzione del CD prosegue automaticamente con il brano selezionato.

Quando la riproduzione del CD viene interrotta:

premere ▶▶ per iniziare la riproduzione del CD.

→ Indicazione a display: il numero del brano selezionato.



Come cercare un passaggio durante la riproduzione del CD

1 Tenere premuto il tasto ◀◀ o ▶▶ per trovare un passaggio particolare in direzione avanti o indietro.

→ La riproduzione del CD prosegue a basso volume.

2 Rilasciare il tasto una volta raggiunto il passaggio desiderato.

Nota: nei diversi modi CD o quando si riproduce un programma, la ricerca è possibile solo all'interno del brano particolare.

Italiano

CD MODE: Shuffle e Repeat

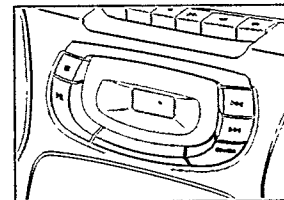
1 Durante la riproduzione del CD premere ripetutamente CD MODE per far comparire a display i diversi modi di riproduzione.

→ **SHUFFLE**: tutti i brani del CD (o del programma) vengono riprodotti in ordine casuale.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: tutti i brani del CD (o programma) vengono riprodotti ripetutamente in ordine casuale.

→ **REPEAT**: viene riprodotto ripetutamente il brano corrente.

→ **REPEAT ALL**: l'intero CD (o programma) viene riprodotto ripetutamente.



2 Dopo che l'indicazione è rimasta a display lampeggiando per 2 secondi, ha inizio la riproduzione del CD nel modo selezionato.

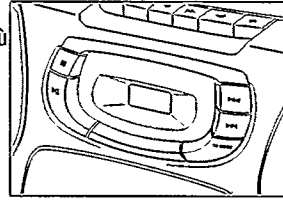
3 Per ritornare alla normale riproduzione del CD, premere CD MODE finché non scompare l'indicazione a display.



CD MODE: programmazione dei numeri dei brani

E' possibile selezionare una serie di brani e memorizzarli nella sequenza desiderata. Si può memorizzare qualsiasi brano anche più di una volta. Possono essere memorizzati max. 20 brani.

- 1 Quando la riproduzione del CD è interrotta, selezionare il brano desiderato con ◀◀ o ▶▶.
- 2 Non appena viene visualizzato il numero del brano desiderato, premere CD MODE per memorizzare il brano.
→ Compare a display PROGRAM. P si accende brevemente, quindi viene visualizzato il numero del brano memorizzato.
- 3 Procedere in questo modo per selezionare e memorizzare tutti brani desiderati.
- 4 E' possibile rivedere le impostazioni premendo e tenendo premuto CD MODE per più di un secondo.
→ Il display visualizza in sequenza i numeri di tutti i brani memorizzati.



Se si cerca di memorizzare più di 20 brani, il display visualizza F.



Riproduzione del programma

Premere ▷▷ per riprodurre il programma.



Cancellazione del programma

Dalla posizione di stop, premere □.

- Si illumina per breve tempo NO, scompare PROGRAM e il programma viene cancellato.



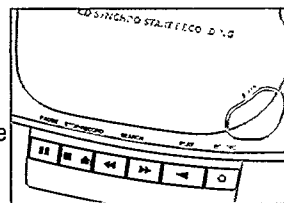
Nota: il programma verrà cancellato anche quando

- si interrompe l'alimentazione,
- si apre il coperchio,
- se si sposta il cursore POWER.

REGISTRATORE

Riproduzione di una cassetta

- 1 Portare il cursore POWER su TAPE.
- 2 Premere STOP-OPEN □△ per aprire un vano cassetta.
- 3 Introdurre una cassetta registrata con il lato aperto verso l'alto e chiudere il vano cassetta.
- 4 Premere PLAY ◀ per avviare la riproduzione.
- 5 Premere ►► o ◀◀ per il riavvolgimento o l'avanzamento rapido della cassetta.
- 6 Per fermare la cassetta premere STOP-OPEN □△.



Nota: i tasti scattano alla fine della cassetta.

Informazioni generali sulla registrazione

La registrazione è consentita se non si violano diritti d'autore o altri diritti di terzi.

Per registrare su questo apparecchio si deve usare una cassetta del tipo NORMAL (IEC tipo I). Questa piastra non è adatta a registrare cassette del tipo CHROME (IEC tipo II) oppure METAL (IEC tipo IV).

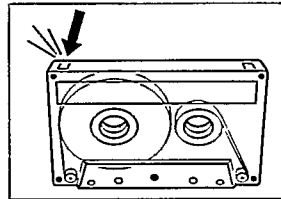
Il livello di registrazione è impostato automaticamente. I comandi VOLUME e DBB non influiscono sulla registrazione.

All'inizio e alla fine del nastro, non si ha registrazione nei 7 secondi durante i quali la coda del nastro passa oltre le testine.

Come proteggere le cassette da cancellazione accidentale

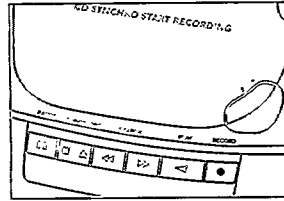
Tenendo di fronte a sé la cassetta da proteggere, rimuovere la linguetta sinistra. Ora non è più possibile registrare su questo lato.

Per registrare di nuovo su questo lato della cassetta, coprire l'apertura con un pezzetto di nastro adesivo.



Registrazione da lettore CD - CD synchro start

- 1 Portare il cursore POWER su CD.
- 2 Introdurre un CD e, se lo si desidera, programmare i numeri dei brani.
- 3 Premere STOP-OPEN □△ per aprire questo vano cassetta.
- 4 Introdurre una cassetta vergine non protetta e chiudere il vano cassetta.
- 5 Premere RECORD ○ per iniziare la registrazione.
→ La riproduzione del CD o del programma ha inizio automaticamente.
- 6 Per brevi interruzioni premere PAUSE ∞∞. Premere di nuovo il tasto PAUSE ∞∞ per riprendere la registrazione.
- 7 Per interrompere la registrazione, premere STOP-OPEN □△.



Nota: la registrazione può essere iniziata da diverse posizioni:

- se il lettore CD è in pausa, la registrazione partirà da questa posizione (usare <<< o >>>);
- se il lettore CD è in stop, la registrazione partirà dall'inizio del CD o del programma.

Italiano

Registrazione dalla radio

- 1 Sintonizzarsi sulla stazione desiderata (vedere "RADIO").
- 2 Premere STOP-OPEN □△ per aprire questo vano cassetta.
- 3 Inserire una cassetta vergine non protetta e chiudere il vano cassetta.
- 4 Premere RECORD ○ per iniziare la registrazione.
- 5 Per brevi interruzioni premere PAUSE ∞∞. Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto PAUSE ∞∞.
- 6 Per interrompere la registrazione, premere STOP-OPEN □△.

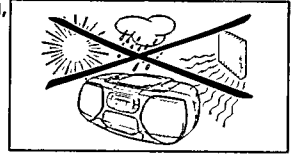
INFORMAZIONI GENERALI

Manutenzione generale

Non esporre l'apparecchio, le batterie, i CD o le cassette a umidità, pioggia, sabbia o calore eccessivo (provocato da radiatori o luce diretta del sole).

I componenti meccanici dell'apparecchio contengono cuscinetti autolubrificanti e non devono pertanto essere oliati né lubrificati!

Pulire l'apparecchio con un panno morbido privo di lanugine, appena inumidito. Non utilizzare detergenti, perché potrebbero avere effetto corrosivo.

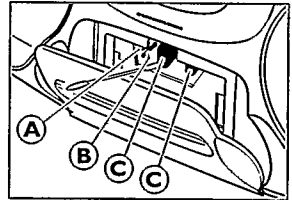


Manutenzione del tape deck

Per garantire un'adeguata qualità di registrazione e riproduzione, pulire le parti (A), (B) e (C) dopo circa 50 ore di funzionamento. Utilizzare un tamponcino di cotone appena inumidito con alcool o liquido puliscitistine.

Premere PLAY <1 e pulire i rulli di pressione in gomma (A).

Premere PAUSE 000 e pulire i capstan (B) e le testine (C).



Nota: è pure possibile pulire le testine (C) con un'apposita cassetta puliscitistine (facendo girare il nastro una volta).

Letture CD e manipolazione dei CD

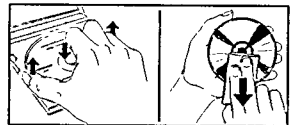
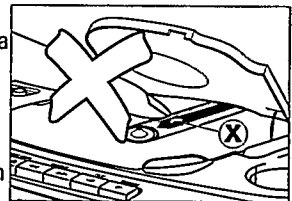
La lente (X) del lettore CD non deve essere mai toccata. Tenere sempre chiuso il coperchio per evitare il depositarsi di polvere sulla lente.

La lente potrebbe appannarsi quando l'apparecchio viene spostato repentinamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. Non è possibile riprodurre un CD, in questi casi. Lasciare il lettore CD in ambiente caldo finché l'umidità non sia evaporata.

Per estrarre facilmente il CD dalla confezione, premere il pomello centrale sollevando il CD. Afferrare sempre il CD lungo il bordo e riporlo di nuovo nella custodia dopo l'uso.

Pulire il CD con un panno morbido privo di lanugine, procedendo in linea retta dal centro verso il bordo. Un detergente potrebbe danneggiare il disco!

Non scrivere su un CD né incollare etichette.



Questo apparecchio soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.

AVVERTENZA

Non si dovrà tentare in nessun caso di riparare da soli l'apparecchio, poiché in questo modo decadrebbe la garanzia.

Se si verifica un guasto, prima di portare l'apparecchio al centro tecnico per la riparazione, scorrere i punti sottoelencati.

Se non si è in grado di risolvere il problema sulla base delle seguenti indicazioni, rivolgersi al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Non si sente il suono, non c'è alimentazione	VOLUME non è regolato.	Regolare il volume.
	E' collegata la cuffia.	Staccare la cuffia.
	Il cavo di rete non è ben collegato.	Collegare adeguatamente il cavo di rete.
	Le batterie sono scariche.	Inserire batterie nuove.
	Le batterie sono inserite in modo errato.	Inserire correttamente le batterie.
Nessuna reazione premendo i tasti	Si sta cercando di passare dall'alimentazione da rete a quella mediante batterie senza estrarre la spina.	Estrarre la spina di rete dalla presa AC MAINS dell'unità.
	Scarica elettrostatica.	Staccare l'apparecchio dall'alimentazione e ricollegarlo dopo alcuni secondi.
Scadente ricezione radio	Segnale radio debole.	Orientare l'antenna per ottenere una ricezione ottimale.
	Interferenza causata dalla vicinanza di apparecchi elettrici, quali TV, computer, motori ecc.	Tenere la radio lontana dagli apparecchi elettrici.
Indicazione NO o E	Il CD è danneggiato o sporco.	Sostituire o pulire il CD.
	Non è inserito alcun CD.	Introdurre un CD.
	Il CD è inserito capovolto.	Introdurre il CD con l'etichetta rivolta verso l'alto.
	La lente del laser è appannata dal vapore.	Attendere che la lente sia di nuovo pulita.
Il CD salta dei brani	Il CD è danneggiato o sporco.	Sostituire o pulire il CD.
	Sono attivi SHUFFLE oppure PROGRAM.	Disattivare la riproduzione SHUFFLE o PROGRAM.
Qualità scadente del suono della cassetta	Polvere e sporco sulle testine, sui capstan o sui rulli di pressione.	Pulire testine, capstan e rulli di pressione.
	Si utilizza un tipo di cassetta non adatto (METAL o CHROME) per la registrazione.	Usare solo cassette di tipo NORMAL per la registrazione.
La registrazione non funziona	E' possibile che siano state rimosse le linguette della cassetta.	Applicare un pezzetto di nastro adesivo sull'apertura.

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Eλλήνικά

